



Marina HAAN

A.T.E.R en anglais, Université du Havre

marina.haan@laposte.net

DOMAINES DE COMPETENCE

- Didactique de l'anglais
- Psychologie et psycholinguistique de l'apprentissage des langues étrangères.
- Enseignement de la langue anglaise (dans ses dimensions psycholinguistiques, didactiques et culturelles)
- Anglais général et anglais des spécialités techniques et scientifiques
- Formation des adultes en entreprise
- Traduction

EXPERIENCE PROFESSIONNELLE

- **Enseignement supérieur**
 - **2014-2015**: ATER, temps plein, en section 11, à l'Université du Havre, IUT, dépt Info-Com
 - **2013-2014** : Professeure d'anglais à l'école de commerce et de management de Pôle Paris Alternance (Paris).
 - **2002-2008** : Maître de conférences en didactique de l'anglais, Faculté des langues étrangères, département d'anglais. Faculté d'Informatique. Université d'Etat de Koursk (Russie).
 - **2002-2008** : Professeure d'anglais à l'Institut de formation continu des professeurs d'école de Koursk.
 - **2002-2004** : Professeure d'anglais à l'Ecole supérieure de commerce de Koursk.
 - **2000-2002** : Chef du département des langues étrangères et de la traduction, Université linguistique d'Etat Nizhniy Novgorod (branche de LIPETSK)(Russie).
 - **1997-2000** : Professeur d'anglais à l'Ecole supérieure de commerce de Koursk.
 - **1996-2000** : ATER en anglais, département d'anglais, Faculté des langues étrangères, Université d'Etat de Koursk.
- **Autres enseignements**
 - **2012-2014**: Responsable d'un organisme de formation professionnelle à Chalons en Champagne et à Caen.

- **2013** : Professeur d'anglais au lycée Jean Talon, Chalons en Champagne..
- **2012**: Professeur d'anglais. Ecole internationale Farman (Reims).
- **2008-2011** : Professeure de langues étrangères (anglais et français). Ecole de langues étrangères Koursk (Russie).

TITRES UNIVERSITAIRES ET CONCOURS

➤ **2014: Qualifié aux fonctions de MCF**

- **Octobre 2000 : KANDIDAT NOUK (équivalent DOCTORAT)** en sciences pédagogiques, discipline « Théorie et didactique de l'enseignement des langues étrangères » délivrée par l'Université pédagogique d'Etat de Moscou.

Septembre 2000 : Soutenance de la thèse en Sciences Pédagogiques, discipline :13.00.02- Théorie et didactique de l'enseignement des langues étrangères à l'Université pédagogique d'Etat de Moscou. . Titre : **L'utilisation des sources d'information bimodales et de contenu analogue, pour le développement de la spontanéité comme qualité de la compétence langagière : exemple du cours de littérature anglaise et anglo-saxonne pour les étudiants de 3^{ème} année de l'institut supérieur linguistique.**

- **2000** : certificat de français, Université d'Etat de Koursk, Russie ;
- **2000** : certificat de philosophie, Université d'Etat de Koursk, Russie ;
- **1996** : certificat de traductrice, Université de Koursk, Russie ;
- **1996** : certificat de professeur de russe Université de Koursk (Russie)
- **1996 : DIPLOM (équivalent Master 2)** en philologie des langues étrangères, Université pédagogique d'Etat de Koursk Russie, (avec la qualification d'enseignante en anglais, en français et en russe).

DOMAINES DE RECHERCHES

- Apprentissage des langues étrangères autour des médiations artistiques
- Processus mnésiques relatifs à l'acquisition des compétences grammaticales en cours de langues étrangères
- L'utilisation des films pour l'acquisition des compétences langagières en cours de littérature anglaise et anglo-saxonne.
- Image dans l'apprentissage des langues étrangères
- Barrières psychologiques dans l'enseignement des langues étrangères

RATTACHEMENT A DES CENTRES DE RECHERCHES ET A DES SOCIETES

SAVANTES

- Membre du laboratoire de recherche de l'université du Havre : Groupe de Recherche Identités et Cultures (GRIC EA 4314)
- Membre de la SAES (Société des Anglicistes de l'enseignement supérieur)
- Membre de l'ARDAA (Association pour la recherche en didactique de l'anglais et acquisition)

PUBLICATIONS (voir Annexe C pour la présentation des ouvrages et publications)

➤ Fascicules

- *Pygmalion*, Koursk, université d'Etat, octobre 2013, 65 pages

- *Steps to Business English*, Kursk, université d'Etat, 2003, 53 pages, manuel pour l'école supérieur de commerce de la région de Kursk dans le cadre du programme présidentiel de formation des cadres au management
- *Tableaux fonctionnels lexico-sémantiques*, Lipetsk, Université linguistique d'Etat de Nizhny Novgorod Dobrolubov, 2001, 24 pages, outil didactique pour le développement des compétences de l'interprétation des textes littéraires et des supports vidéo.

➤ Publications indexées

- *L'apprentissage des langues autour des médiations artistiques (art-thérapie de coloriage)*. // Austrian journal of Humanities and Social Science, «East West» Association for Advanced Studies and Higher Education GmbH. Vienna, №11-12.2014
- *Processus mnémiques de l'acquisition de l'information grammaticale dans l'apprentissage des langues étrangères*, « The Third European Conference on Languages, Literature and Linguistics ». Proceeding of the Conference (Septembre 10, 2014). « East West » Association for Advanced Studies and Higher Education GmbH. Vienna, 2014.
- *L'utilisation des images verbales et non-verbales dans l'apprentissage des langues étrangères*, Proceedings of the 1st European Conférence on Education and Applied Psychology (February 20, 2014). « East West » Association for Advanced Studies and Higher Education GmbH. Vienna, 2014.
- *Les tâches thématiques sous forme de tests: la grammaire anglaise*//«Evaluations pédagogiques »№1, 2005, Moscou .
- *La barrière psychologique comme étant une condition de l'organisation des activités langagières en cours d'enseignement supérieur d'anglais*// journal scientifique-didactique de l'Académie d'Education de Russie «Le Monde de la psychologie» .№2 (42), 2005, Moscou, Voronej (en co-direction avec Pr. Podymov N.A.) .

➤ Publications avec comité de lecture

- *Don't neglect the «visually-minded»*// «La théorie de la langue et la communication interculturelle», parution 7, Université d'Etat de Kursk, 2007.
- *La création des notions de grammaire dans l'activité cognitive en cours d'anglais*// «La théorie de la langue et la communication interculturelle» , parution 2, Université d'Etat de Kursk, 2004,.
- *Le développement des compétences de l'écoute en cours d'anglais*// «La théorie de la langue et la communication interculturelle», parution 4, Université d'Etat de Kursk, 2004.
- *La méthode du développement d'une compétence lexicale à partir d'un contexte structuré et associatif (Patchwork Technologie)*// « Homme, Langage, Culture », Université d'Etat de Kursk, laboratoire psycholinguistique, 2002.
- *La barrière psychologique comme étant une condition de l'organisation des activités langagières en cours d'enseignement supérieur d'anglais*// « Aspects lingua-didactiques de l'enseignement des langues étrangères », Université d'Etat de Kursk, 2001.
- *L'ensemble des tâches pour le développement de la spontanéité du discours par le biais de l'analyse des positions situationnelles des personnages du texte de la littérature anglo-saxonne*// «Problèmes dans l'enseignement des langues étrangères», parution X, partie II, Université pédagogique d'Etat de Lipetsk, 2000.
- *L'ensemble des tâches pour le développement de la spontanéité du discours par le biais de l'analyse des barrières de communication entre des personnages d'un texte littéraire et d'un film*//

«Problèmes dans l'enseignement des langues étrangères», parution X, partie II, Université pédagogique d'Etat de Lipetsk, 2000.

- *Des avantages de l'usage des films aux cours de la littérature anglo-saxonne*// «Problèmes dans l'enseignement des langues étrangères», parution X, partie II, Université d'Etat pédagogique de Lipetsk, 2000.

- *L'utilisation des sources bi-modales d'information, identiques en contenu, pour le développement de la spontanéité comme étant une caractéristique de la compétence langagière (dans le cadre de l'étude de la littérature anglo-saxonne, aux étudiants de 3^e année de l'institut supérieur linguistique)*// «Prononciation en n'étant qu'une voix de la culture étrangère :résumés des rapports et communications de la conférence scientifique internationale (Koursk 30.11-3.12.1998)», Université pédagogique d'Etat de Koursk, 1998.

CONFERENCES

➤ Conférences internationales

- **2014 (10 septembre):** Conférence européenne : The Third European Conference on Languages, Literature and Linguistics, 10th september 2014, Vienne, Austria
- **2013 (20 février) :** Conférence européenne de l'éducation et de psychologie appliquée, Autriche, Vienne, intervention publiée dans la revue de la conférence. L'utilisation des images verbales et non-verbales dans l'apprentissage des langues étrangères. European Conference of Education and Applied Psychology, 1st International scientific conference, 20th February 2013, Vienne, Austria.
- **1998 (30 novembre au 3 décembre) :** conférence internationale «Prononciation en tant que voix de la culture étrangère», organisée par l'Université d'Etat de Moscou et l'Université d'Etat de Koursk, communication orale (résumé publié dans la revue des travaux scientifiques «Prononciation en tant que voix de la culture étrangère: résumés publiés des communications de la conférence scientifique internationale (Koursk, 30.11 – 3.12.1998)». Université Pédagogique d'Etat de Koursk, 1998. pp. 92-94).

➤ Conférences nationales

- **2003 (21 au 23 avril) :**Conférence nationale de la Fédération de Russie «Images nationales du monde: langue, littérature, culture, éducation».Organisée par l'Université d'Etat de Koursk et l'Institut inter-régional des sciences publiques de la ville de Voronej .Financée par le Ministère de l'éducation nationale, l'Institut des recherches perspectives de Russie, Kennon (USA), Corporation de Carnegie à New-York (USA), Fondation de John D. et Catrine T. Mc Artur (USA), l'Institut «Société ouverte» (Fondation Soros).Communication orale (résumé publié dans les actes), participation dans les sections et le club des discussions («discussion club»).

SEMINAIRES, PROGRAMMES

- **2013-2014 :** Participation régulière aux séances de séminaire « Res par Nomen », à l'UFR Lettres et Sciences Humaines, Université de Reims.
- **2002-2008 :** Participation au programme d'échange dans le cadre du jumelage avec le Mount Union Collège, Ohio, USA.
- **1999 :** Participation au programme « 1999 Library of Congress Open World Russian Leadership Program » en tant qu'interprète accompagnateur de la délégation ministériel russe aux USA.

MES DIVERSES RESPONSABILITES

➤ Responsabilités administratives :

- **Depuis 2014** : Responsable et gestionnaire d'un organisme de formation professionnelle (agréé par l'Etat)
- **2008-2011** : Responsable d'une école de formation des langues étrangères. Création et gestion administratif et juridique Kursk
- **2002-2008** : Adjoint au chef du département des langues étrangères de l'université d'Etat de KOURSCK
- **2000-2002** :
 - ✓ Chef du département des langues étrangères et de la traduction. Université linguistique d'Etat de Lipetsk.
 - ✓ Elaboration des bilans annuels et semestriels du département, pilotage des épreuves de certification, organisation des stages. Université linguistique d'Etat de Lipetsk.

➤ Travail éditorial :

- **2000-2002** : Adjoint au rédacteur en chef de la revue nationale « La Didactique Communicative » .

➤ Participation à des jury, direction de mémoire :

- **2013** : Passation de l'épreuve de compréhension orale et expression orale d'anglais (LV1, LV2) du baccalauréat à des élèves de terminale ES
- **2002-2008** :
 - ✓ Direction de mémoire pour des étudiants en master II d'anglais et co-direction pour des étudiants en master II d'informatique et d'anglais.
 - ✓ Expertise des thèses pour le grade de Kandidat Nauk en sciences pédagogiques: les thèses effectuées par Novoseltseva N.V. (discipline « La théorie et didactique de l'éducation professionnelle»), Zélépoukina S.V. (discipline « La théorie et didactique de l'éducation professionnelle»), Alymova E.V. (discipline « La théorie et didactique de l'enseignement des langues étrangères»).
- **2000-2003** : Participation à des jury de doctorat en psychologie pédagogique et en sciences pédagogiques en tant que rapporteur-expert en didactique de l'anglais.

➤ Responsabilités pédagogiques :

- **2000-2008** :
 - ✓ Elaboration des supports pédagogiques informatiques pour l'enseignement des langues.
 - ✓ Organisation des stages pédagogiques pratiques pour les étudiants en master II.
 - ✓ Participation à l'élaboration et mise en oeuvre des nouveaux programmes du ministère de l'éducation nationale.
 - ✓ Organisation des formations continues au profit des professeurs d'école.
- **2000-2002** :
 - ✓ Organisation et coordination du travail d'une équipe pédagogique .
 - ✓ Contrôle des performances pédagogiques et accompagnements des professeurs débutants
 - ✓ Mise en œuvre des TICE et création d'une plate-forme pédagogique.
 - ✓ Elaboration des cursus semestriels pour la qualification de linguiste-interprète.
 - ✓ Organisation et animation des séminaires didactiques sur les problèmes d'autonomie et d'auto-évaluation dans l'apprentissage de la langue pour les étudiants de 1ère, 2ème et 3ème années du département de traduction.

ANNEXE : PRESENTATION DES OUVRAGES ET ARTICLES PUBLIES

- ***L'apprentissage des langues autour des médiations artistiques (art-thérapie de coloriage) (2014)***

L'article est consacré aux problématiques liées à l'acquisition des compétences lexicales à partir des textes littéraires et des œuvres de coloriage de l'art-thérapie. En s'appuyant sur l'analyse psycholinguistique du fonctionnement des émotions dans la production des images mentales des mots, on propose une méthode pédagogique, basée sur la synergie des émotions, sensations et cognition. La méthode peut être utilisée dans le cadre institutionnel (collège, lycée, université), ainsi que pour le développement individuel des personnes qui sont attirées par les langues étrangères et veulent les apprendre de façon originale et ludique.

- ***Processus mnémiques de l'acquisition de l'information grammaticale dans l'apprentissage des langues étrangères (2014)***

L'article est consacré aux problèmes de traitement de l'information grammaticale dans ses dimensions linguistiques, psycholinguistiques et didactiques (approche pluridisciplinaire). La première partie de la publication s'intéresse à l'historique et à l'état des recherches sur la nature de la mémoire dans son lien avec le processus de production de la parole. Deux types de mémoire (sémantique et thématique) sont analysés en fonction de leur implication dans le traitement et conservation de l'information concernant les catégories grammaticales et leurs relations spatio-temporelles. La partie qui suit révèle les régimes incarnant les relations spatio-temporelles en corrélation avec les structures catégorielles représentées dans la mémoire sémantique (dans la dimension de la grammaire cognitive). L'analyse effectuée a permis de formuler des conditions favorisant l'acquisition des compétences grammaticales, ainsi que de repérer les préférences dans la gestion mentale de l'information grammaticale, en particulier : formes de structuration de l'information, types de support pédagogique.

- ***L'utilisation des images verbales et non-verbales dans l'apprentissage des langues étrangères (2014)***

L'article contient l'analyse des modèles cognitifs du codage de l'information à partir des images verbales et non-verbales (Sheehan, 1967a, 1967b, 1971, 1973; Sheehan and Neisser, 1969; Holt, 1964; Richardson, 1969; Singer and Antrobus, 1966, 1970, 1973; Sheehan and Aston, 1977; Anderson, 1976; Anderson and Bower, 1973; Shepard, 1975, 1977, 1978; Shepard and Chipman, 1970; Podgorny and Shepard, 1978; Pylyshyn, 1973; Kosslyn, 1973, 1975, 1977, 1980; Kosslyn and Pomerantz, 1977; Kosslyn and Schwartz, 1977; Shaver, Pierson, Lang, 1975; Baddeley, Lieberman, 1966; Brooks, 1968, A. Paivio, 1971; 1977; A. Paivio, I. Begg, 1981; R.L. Solso, 2001, etc.) et met en évidence un ensemble de conditions pédagogiques différentielles dans l'apprentissage des langues.

- ***Les tâches thématiques sous forme de tests: la grammaire anglaise (2005)***

Cet article est consacré aux systèmes de tâches thématiques pour l'acquisition et auto-évaluation des compétences grammaticales en cours d'anglais dans les instituts supérieurs linguistiques. Le système élaboré permettra aux étudiants d'organiser leur travail cognitif de façon autonome, d'être guidé dans la structuration du matériel grammatical, de créer des notions grammaticales liées à leurs fonctions et réalisations linguistiques (David Wilkins). En plus, le contenu théorique des tâches (repérage des formes grammaticales correctes, mise en relations des différentes formes, prise de conscience de la valence grammaticale, etc.) est toujours suivi par le contenu pratique (repérage des exemples appropriés). A titre d'exemple, il a été élaboré un système de tâches thématiques sous forme de tests autour des thèmes « Gérondif de l'anglais » et « L'Infinitif de l'anglais ».

- ***La barrière psychologique comme étant une condition de l'organisation des activités langagières en cours d'enseignement supérieur d'anglais (deux articles) (2005)***

Les deux articles sont consacrés à la problématique de l'enseignement de l'anglais par le biais des barrières psychologiques en tant que générateurs des activités langagières. La base méthodologique de cette recherche est constituée par la conception de l'approche actionnelle dans l'enseignement des langues étrangères (Vygodskiy L.S., Zimnyaya I.A., Leontjev A.A., Passov E.I., etc.), les travaux sur l'origine et le fonctionnement des barrières psychologiques (Vasiljuk F.E., Ermolaeva L.I., Kedrov B.M., Lomov B.F., Leontjev A.N., Petrovskiy V.A., Rubinshtein S.L., Shakurov R.H., etc.), ainsi que des recherches sur la problématique des barrières psychologiques dans l'activité professionnelle des professeurs (Podymov N.A., Neimark M.S., Markova A.K., etc.). Traditionnellement, on distingue deux catégories de barrières psychologiques qui sont considérées comme des moteurs d'actions: les barrières primaires (les barrières de valeurs) et les barrières secondaires (les barrières opérationnelles). La première catégorie est à l'origine des situations dans lesquelles certaines valeurs sont réveillées dans la conscience d'un individu, mettant en évidence ses besoins et la mise en œuvre d'une ou plusieurs actions, nécessaires à leur satisfaction. En même temps, dans la conscience s'affichent des obstacles « techniques » (barrières opérationnelles) à surmonter dans ce parcours vers le but et les objectifs fixés. Ainsi, les barrières psychologiques deviennent des outils puissants de motivation, ce que ne manquera pas d'être utilisé au profit de la didactique de l'enseignement des langues étrangères.

- ***Don't neglect the "visually-minded"(2007)***

L'article aborde le sujet concernant des différences cognitives en création des notions grammaticales en cours d'anglais, démontrant, en particulier, des préférences en gestion mentale des apprenants du type visuel. Les représentants de cette catégorie ont la tendance de créer les notions grammaticales à partir des supports imagièrès symboliques (dessins, schème-images, projections métaphoriques) ce qui s'accorde avec leur dominante visuelle de la mémoire et le fonctionnement à base de représentations iconographiques. Pour améliorer la performance cognitive des apprenants du profil visuel en cours d'anglais, l'article préconise la mise en œuvre des activités de modelage grammatical (construction des supports (modèles cognitifs) personnalisés per le biais des procédures de conceptualisation, tels que : repérage, comparaison, classification, catégorisation, segmentation, transformation, focalisation, abstraction, schématisation, réification, métaphorisation, construction des chaînes énergétiques ou causales, parcours, profilage, etc.).

- ***La création des notions de grammaire dans l'activité cognitive en cours d'anglais (2004)***

Cet article, écrit dans une approche cognitive, est consacré aux aspects didactiques et psycholinguistiques du problème de la création des notions de grammaire, qui sont à la base des compétences grammaticales, en cours d'anglais dans les instituts supérieurs linguistiques. Rappelons que les notions sont les catégories abstraites grâce auxquelles l'homme organise la réalité. Il s'agit, par exemple, de la détermination, de la localisation temporelle et dans l'espace, de la quantification, etc. Ces notions sont universelles dans la mesure où elles représentent les catégories par lesquelles nous organisons notre perception du monde. En revanche, la manière dont chaque langue code ces catégories varie sensiblement, ainsi que la façon dont chaque apprenant procède dans la création des notions, en particulier de la grammaire, sera aussi très différente en fonction de son profil cognitif (préférences dans la gestion mentale selon la dominante des processus mnésiques). En d'autres termes, il s'agit de la méthodologie personnalisée, permettant aux étudiants de progresser à partir de la manière dont ils travaillent, à partir de leurs différences. Cet article propose une méthode de création des notions de grammaire à partir du modèle didactique de l'acquisition de la réalité de la langue étrangère (synthèse 1 – analyse - synthèse 2) (G.A. Kitaygorodskaya, 1986) et du modèle psycholinguistique de la création d'une image intégrale (I. M. Berman, 1977). L'application de cette méthode a permis de déterminer des préférences dans la gestion mentale et le codage des notions grammaticales parmi différents types des étudiants. Ainsi, on a découvert deux types de fonctionnement cognitif: intuitif-sensoriel et logico-verbal.

- ***Le développement de l'écoute en cours d'anglais (2004)***

L'article met en évidence un ensemble de problèmes liés aux compétences de la compréhension orale en cours d'anglais. Il propose une des solutions possibles: l'entraînement en activité de l'écoute réflexive (réaction objective utilisée par l'écouteur pour contrôler l'exactitude de sa compréhension de l'énoncé de l'interlocuteur). Ceci permet aux apprenants d'acquérir des stratégies adaptées pour réussir leurs actes de communication. La méthode proposée amène les étudiants à réagir d'une certaine façon, adéquate du point de vue de la science sociolinguistique et psychologie sociale, face aux énoncés, présentés par le professeur et/ou les étudiants en forme de jeux de rôles: élucider quelques points abordés dans l'énoncé, préciser la compréhension du message par une reformulation de l'idée principale, exprimer la compréhension des sentiments, des intentions et de l'état émotionnel de l'énonciateur, résumer les idées principales et les émotions de l'interlocuteur. L'entraînement en interaction orale, effectué de façon authentique et conforme aux normes socio-culturelles, rend à l'apprentissage le caractère actionnel et coopératif.

- ***La méthode du développement d'une compétence lexicale à la base d'un contexte structuré et associatif(2002)***

L'article est consacré au problème de l'apprentissage du lexique anglais à partir des textes structurés, ayant pour éléments répétitifs des items lexicaux et grammaticaux organisés en champs contextuels-associatifs. Le principe, qui est à l'origine de la constitution des textes, rappelle celui de la technologie « patchwork » de la pratique couturière, dont vient le nom de la méthode : «Patchwork technology». L'entraînement repose sur l'attention portée au document, présenté par l'écoute, et sur le repérage des mots et des structures répétitives, qui guident la compréhension orale. Ces derniers s'affichent sur l'écran de l'ordinateur ou vidéoprojecteur, en constituant un support spatial multicolore. L'objectif de la méthode est d'amener les apprenants à apprendre le vocabulaire et les structure grammaticales de façon suggestive, en s'appuyant sur les bases de la mémorisation: contexte, associations, structuration.

- ***L'ensemble des tâches pour le développement de la spontanéité du discours par le biais de l'analyse des positions situationnelles des personnages de texte de la littérature anglo-saxonne (2000)***

L'article est consacré au problème du développement de la spontanéité du discours en cours de littérature anglaise et anglo-saxonne dans les instituts supérieurs linguistiques. La méthode est constituée d'un ensemble de tâches, prévu pour l'organisation de la discussion du texte littéraire avec la prise en compte des « positions situationnelles » des communicants. Il faut rappeler que la « position situationnelle » est traditionnellement définit comme l'intégration des composants objectifs et subjectifs de la communication: le statut social, le statut langagier, l'apparence, les qualités, les sentiments, les intérêts, l'attitude à l'égard des autres, les besoins, les pouvoirs intellectuels, le spectre des connaissances, valeurs morales, volonté, etc. (E.I. Passov). Ainsi, l'analyse des positions situationnelles canalise l'attention des étudiants vers certaines caractéristiques des personnages littéraires. En prenant en compte les particularités du processus de rappel des mots dans l'énoncé, et surtout le principe de référence associatif des mots aux quatre phénomènes du monde objectif (des actions, des objets, des sentiments, des notions), l'article propose d'utiliser quatre blocs de consignes, dont chacun inclut des tâches concrètes, visant à établir des interconnexions associatives des mots dans l'expérience langagière des étudiants. Toutes les tâches, dans chaque bloc, sont organisées dans un rapport hiérarchique selon la progressivité de leur difficulté et la charge combinatoire.

- ***L'ensemble des tâches pour le développement de la spontanéité du discours par le biais de l'analyse des barrières de communication entre des personnages d'un texte littéraire et d'un film»(2000)***

L'article est consacré au problème du développement de la spontanéité du discours en cours de littérature anglaise et anglo-saxonne dans les instituts supérieurs linguistiques à partir de deux types de supports : le texte littéraire et son adaptation cinématographique. La méthode proposée est construite autour de l'analyse linguistique du discours des personnages selon un des déterminants de la communication, en l'occurrence, les barrières de communication. Lorsque les barrières de communication font partie intégrante de la culture de la langue étrangère et se manifestent différemment dans différentes sociétés, il paraît évident de les prendre en compte pour l'acquisition par les étudiants non seulement des compétences linguistiques, mais, également, des compétences sociolinguistiques et pragmatiques.

- ***Des avantages de l'usage des films aux cours de la littérature anglo-saxonne (2000)***

L'article contient l'analyse des facteurs (conditions), ayant de l'influence sur la réussite des actes combinatoires dans la compréhension et l'expression orale en cours de littérature anglaise et anglo-saxonne, ce qui a permis de constater que le meilleur développement de ce mécanisme est obtenu par le biais de l'utilisation du modèle sonore authentique. Dans le cadre d'un tel modèle il est recommandé d'utiliser un film, dont le profit était démontré par un certain nombre d'arguments. Par exemple ; grâce à son dynamisme et sa sonorité, le film renforce le modèle de communication caractéristique de la culture étrangère, comme étant présenté dans le livre, et ainsi, le rend plus adéquat à l'acquisition dans l'aspect didactique. Le film accumule tous les éléments expressifs (mélodies, couleurs, images, actions), touchant des psycho-types différents de lecteurs. En plus, avec le film, ils sont perçus directement et sont ainsi plus vifs par rapport aux images créées par le lecteur dans son activité de compréhension écrite (reading).

- ***L'utilisation des sources bimodales d'information, identiques en contenu, pour le développement de la spontanéité comme étant la caractéristique de la compétence langagière (1998)***

L'article révèle l'essence de la spontanéité comme étant un objet de l'acquisition, analyse le processus de l'interaction entre la lecture (compréhension écrite) et l'écoute (compréhension orale) dans l'apprentissage de l'anglais. Il démontre également des possibilités de développement du discours spontané, dans le cadre de la linguistique énonciative, en cours de littérature anglaise et anglo-saxonne et présente la méthode d'acquisition des compétences langagières à partir de la bi-modalité des sources d'information (un livre et un film)

- ***Pygmalion (2013)***

Ce fascicule est un manuel destiné aux étudiants de troisième année à l'institut supérieur linguistique pour des cours de littérature anglaise à partir du texte de la pièce de George Bernard Shaw « Pygmalion » et la comédie musicale « Ma belle dame » (« My Fair Lady »). Ce manuel est élaboré dans le cadre de la linguistique énonciative et basé sur la méthode communicative-actionnelle, ayant pour objectif le développement des compétences langagières par le biais de la discussion du texte littéraire avec la prise en compte des déterminants principaux de la communication (les « positions situationnelles » des communicants, les barrières de la communication), ainsi que des déterminants supplémentaire (les remarques des personnages du livre et du film, les rapports entre les niveaux linguistique et non-linguistique de la communication, la musique du film).

- ***Steps to Business English (2003)***

Destiné à être utilisé sur les premières années dans les facultés d'économie et de management ainsi que dans les écoles de commerce, ce petit manuel a pour ambition d'amener les apprenants à une pratique fluide de l'anglais des affaires en situations réelles. Il contient des tâches actionnelles pour le développement des compétences communicatives nécessaires pour l'acquisition de la culture du monde des affaires.

- ***Tableaux fonctionnels lexico-sémantiques (2001)***

Ce livret contient un ensemble de supports fonctionnels lexico-sémantiques stimulant la production du discours spontané en cours de littérature anglaise et anglo-saxonne et assurant l'analyse systématique des aspects sociolinguistiques du contenu du texte littéraire en tant que modèle de la communication